

“用自己的眼睛去看真实的中国”

——克利夫兰州立大学孔子学院“汉语桥”高中生夏令营行前介绍会

(撰稿:丁笑丛 张旭红 供图:丁笑丛)



當地時間 5 月 12 日下午,克利夫蘭州立大學孔子學院舉行 2018 年“漢語橋”高中生夏令營行前介紹會,孔子學院理事長嚴雲泰(Dr. Anthony Yen)、美國國會議員瑪西亞·富奇(Marcia L. Fudge)辦公室第 11 選區主任克利夫頓·威廉姆斯先生(Dr. Clifton Williams)、辦公室聯絡人卡梅倫·哈里斯先生(Mr. Camren Harris)、孔子學院中方院長張旭紅出席了活動。

與往年一樣,今年的“漢語橋”高

中生夏令營,依然由孔子學院與美國國會議員瑪西亞·富奇辦公室合作組織,並為部分學生提供了國際旅費獎學金。本年度的夏令營,學生將在首都經濟貿易大學和四川師範大學學習,將參觀和體驗北京和成都的文化和發展。

克利夫頓·威廉姆斯指出“漢語橋”高中生夏令營將為每個孩子提供一個特別的瞭解中國、瞭解世界的機會,希望他們都能享受並珍惜這段時

光;卡梅倫·哈里斯今年剛剛任職職員辦公室,但他在護照辦理、獎學金申請等方面,為本次參加夏令營的學生提供了極大的支持和幫助,在場學生和家長用熱烈的掌聲對他表示了感謝。嚴雲泰鼓勵學生們用自己的眼睛去看真實的中國,去體驗中國的文化,去瞭解外面的世界;嚴雲泰希望學生們通過這次夏令營,能夠瞭解和學習到中國的現狀、歷史和文化,成為兩國友好交流的橋樑和使者。

張旭紅向學生和家長介紹了北京和成都兩座城市的風貌、在中國的行程安排、注意事項等等,既可以讓學生有的放矢地進行相關準備,又與家長建立起了良性互動。去年參加項目的來自阿克倫 STEM 高中的王宇同學分享了他的體會,讓學生和家長真切地感受到了項目的魅力。

最後,來自阿克倫 STEM 高中的領隊教師莫琳·波帕(Maureen Popa)帶領學生們進行了簡單的破冰遊戲,幫助學生們互相認識、儘快熟悉起來。學生和家長都對這次北京和成都之行充滿了期待,希望通過夏令營,在中文學習和對中國的瞭解上都能有所收穫。



美國小城雷克伍德(Lakewood),依偎在伊利湖邊,海鷗從天上掠過,湖邊綠樹倒映,小艇等待出航。這裡民風淳樸,公園里家人攜愛犬散步,人行道上時有跑步健身的身影,人們微笑着互相問候,這裡優美的自然環境、和諧的人文氣氛,吸引了眾多學歷層次高、文化素質高的人士落戶于此。雷克伍德圖書館主館坐落在小城的城中心,其文化底蘊和優質的服務吸引着社區居民。

我所在的克利夫蘭州立大學孔子學院,從 2018 年開始和雷克伍德圖書館合作,為社區小朋友提供有趣的漢語學習和文化體驗課程。快樂漢語,在雷克伍德圖書館啟航!作為一名漢語教師,我很榮幸,和社區的孩子们一起開啓首航之旅!

一、快樂航程的精心設計

接到教學任務時,我瞭解到的基本信息是這樣的:兒童班,15 人左右,8 次課,6 次語言,2 次文化。每周一次課,每次一小時。

為弱化美國人“漢語太難”的認知和印象,我精心設計了快樂目標和航程:讓孩子們在有限的時間,輕鬆愉悅地體驗漢語,能運用一點簡單的句子進行交流;在輕鬆愉快的體驗中,減少漢語太難的焦慮感,建立對漢語學習的喜愛,樹立漢語學習的信心。

航行目標,難度不能太大,所以語言教學的內容,主要是簡單的自我介紹,問候、姓名、數字、年齡、禮貌用語、國籍等基本信息的表達和運用,還有一些簡單漢字的書寫,另外提供有趣的文化體驗活動:中國畫和剪紙。

上課前,瞭解到 15 個 6-10 歲漢語零基礎孩子,將隨我一起首航。快樂漢語,快樂啟航,出發!

二、有趣的漢語漢字學習

第一次課,孩子們之間比較陌生。我們微笑着互相認識,在遊戲和活動中破冰,大家用中文互相問候。

為了讓孩子們體驗漢語學習的樂趣,我在課堂中設計各種有趣的遊戲和活動:唱歌、看短片、橡皮泥拼漢字、給漢字穿衣服、設置情景表演、身體擺漢字、拋球、轉圈、跳房子等,孩子們在遊戲參與中快樂地接觸漢語和漢字。

“一二三,爬上山;四五六,拍拍手;七八九,點點頭;十個手指頭,我的兩隻手”,孩子們跟着節奏唱着數字歌,全身反應,連平時比較好動愛講話的雙胞胎兄弟魯克和麥克也能夠專注地參與呢!孩子們敬禮、握手唱《找朋友》,教室里歡聲笑語不斷!

有一次在語言對話中,孩子們創造情景表演,練習和運用學過的禮貌用語。分組時有個小男孩是單數,我建議他和我一組表演,結果孩子要求和旁聽的媽媽合作表演,於是媽媽也參與到學習中來,一起表演,看得出,孩子和媽媽都很享受這個過程。

數字學習,把中國傳統的跳房子遊戲引入到教學中,房子的格子分別用漢字和阿拉伯數字標註數字,孩子們分組練習跳房子,教師先示範,孩子們每個人都跳一次,邊跳邊拍手說數字;再變換方式:兩人一組,一個給數字指令,另一個跳到相應的數字框內,二人交換。在遊戲的過程中,邊玩邊強化數字,逐漸習得。漢字歷來被認為是漢語教學中的難點。對於初學階段的孩子,有的專家建議不學習漢字。我深思熟慮後,還是帶入少量的漢字,其目的,不在於學習多少漢字,而在于逐步建立孩子的字感,改變漢字“太難”的印象。在漢字選取時,特

別注意選取筆畫少,字形簡單、容易把握的漢字,孩子們通過用橡皮泥拼寫漢字,給漢字穿衣服、身體擺漢字等方式感受漢字與英文字母的區別,體驗漢字書寫方式的奇妙之處。孩子們對身體擺漢字和給漢字穿衣服的活動更感興趣。特別是分組擺漢字,孩子們積極舉手參與,在遊戲中理解基本漢字的意義,學會了“人”、“大”和“天”三個漢字的區別,在玩中學的過程更有智慧!

三、豐富的中國文化體驗

快樂漢語課程時間雖短,但我希望能夠給孩子們融入更多的中國文化體驗和感知。我把毛筆字體驗、中國結的學習融入到課程中,中

孤線,慢慢組成可愛的小貓咪,有個小女孩喜不自禁,看着自己的畫,做出了小貓表情和動作,超萌!小女孩卡亞的繪畫很有天分,第一次畫中國畫,自如地畫出可愛的小貓,還添了很多愛心和小貓睡覺的地毯。我為每個孩子準備了一個藍色的卡紙背景,把自己的畫貼上就是一個非常棒的作品。

剪紙工作坊恰好在母親節前後,我帶著孩子們們欣賞了一些傳統的中國剪紙作品,設計了有中國特色的剪紙祝福卡,展示了我剪的媽媽圖案,教授孩子們運用對稱和基本的剪紙技巧,剪出字母,“I love U, MOM”(我愛你,媽媽),孩子們帶著對媽媽的濃濃愛意,剪出愛心,剪出每一

友,互相鼓勵,互相學習,共同進步。

文化活動的團隊協作,多採取小組活動,組內合作,互相交流學習,互相幫助,最終團隊共同完成文化體驗活動,取得比較理想的效果。

“身教勝於言傳”,這一門課程開展過程中,學生也能感受到中國老師之間,圖書館老師和中國老師之間的協作,共同支撐和促進學生的有效漢語學習。

圖書館兒童項目負責人朱莉,是一位認真、敬業且謙遜的女士,她一直陪伴着這個項目開展的始終,從最初材料的準備,到課堂的協助管理,課程的有效開展,她在課堂跟我配合,也和孩子們一起積極地參與到學習中。我們課

後瞭解學生及家長的意見,討論課程,不斷提高。課程結束,朱莉已經能用漢語進行簡單的交流了。圖書館工作人員妮卡(Nicka)女士也參與到工作坊

中,我們合作非常愉快,共同配合和分組指導相結合,讓每一個孩子都能得到更好的幫助和支持!和她的合作中,我也學習到如何在剪紙課上用簡單明瞭有趣的語言讓孩子瞭解到剪刀使用規則,保證安全。

圖書館的工作人員一見到我,就誇讚課程的成功和受歡迎,我很好奇他們沒有進入我的課堂,怎麼會知道課堂的情況呢?他們說,我們能感受到課堂的快樂氣氛,我們能從孩子和家長的臉上知道答案!我才意識到,原來這個團隊還有更多給力的支持者,作為兒童項目的工作團隊,大家也都在用實際行動給予我有力的支持!

我的同事郭宇飛老師,多次到圖書館支持和配合我的教學,在語言的教學訓練、活動的準備和開展、課堂組織、拍照宣傳等方面給予了很大的幫助,並對課程的提高和改善提出了寶貴的意見和建議;我們孔子學院的方院長張旭紅老師,也深入我的課堂,瞭解課堂教學情況,和學生、學生家長、圖書館進行溝通,瞭解學生的情況和需求,給學生的課堂活動進行了圖片記錄,為課程更好的教學效果提出寶貴的意見。

課程準備過程中,我們孔子學院的耿璐老師一起討論課程設置和安排,課程結束後有時也和老師們討論課程的得失,為保證課程的質量共同努力。

正因為這個有力的團隊共同合作,雷克伍德圖書館這次快樂漢語課程才能進展如此順利,孩子們才會有如此快樂的漢語學習體驗,感謝團隊每一位的付出!

五、結語

一轉眼,我們已經航行到本次首航的終點,孩子們快樂地體驗漢語,可以用漢語進行簡單的交流了,可以書寫和認讀簡單漢字了,收穫了漢語課上不少小獎品和鼓勵!在用漢語進行交流時,在自己製作的手鏈、卡片里,在自己寫的毛筆字、畫的中國畫中,收穫了老師、同學、家人的誇讚,很有成就感!同時也樹立了自己對漢語和漢文化學習的自信心!在和老師、朋友的合作中,孩子們也收穫了友誼!朋友之間的距離拉近了,老師與學生之間的距離拉近了,中國從地圖上抽象的概念,通過有趣的中國人和有趣的活動,變得生動了!孩子們離開航船時,大家彼此已不再陌生。

圖書館信息鏈接:

雷克伍德圖書館建立於 1916 年,至今有 100 餘年的歷史,是俄亥俄州最好的圖書館之一。

快乐汉语,在雷克伍德图书馆启航

供稿人:李顺琴;

供图人:张旭红郭宇飞朱莉(Julie Strunk)李顺琴

國畫、剪紙作為獨立的工作坊帶給孩子們。

在中國毛筆字學習體驗中,孩子們第一次接觸到筆、墨、紙、硯,學習握筆的姿勢,活動手腕,感受用筆的靈活度,蘸墨,舔墨,筆尖落到紙上,感受這軟軟的書寫工具,在自己手讓漢字一橫一畫地呈現出來。

個字母,還有我準備的中英文祝福,孩子們表示迫不及待地要送給媽媽自己的剪紙賀卡!

快樂的時光總是過得太快,每次活動結束,都會有幾個孩子們戀戀不捨。

四、愉快的團隊協作

快樂漢語學習過程中,孩子們通過愉快的



漢字書寫的順序:“人”、“中”、“國”、“美”,根據難易程度逐一書寫,有的是學習過的漢字,復習一下即可,有的是漢語已經學過的詞語,漢字已經提前呈現過,有聯繫地進一步學習,“美”字中的“大”已經學習過,但是對於上半部分,孩子不太熟悉,我就用兩只毛筆斜對着放在頭上,把自己變成機器人,幫助孩子理解,學習書寫時,原本擔心難度有點大,孩子們寫不了,結果發現,孩子們帶着新奇感,用孩子的理解和感知,以孩子的筆體,完成了“中國人”、“美國人”的書寫,大膽落筆,毫無畏難情緒,孩子們很有成就感,我也一樣。有個男孩萊利寫出了“中國美”,當我告訴他“中國美”的意思時,孩子笑了!

在快樂漢語課上,孩子們親手為自己或弟妹妹編制一個中國結手鏈,全程 30 分鐘。擔心時間緊,難度大,我提前做了分組,我、圖書館兒童項目負責人朱莉(Julie Strunk)女士、小助手秘密(我女兒)各負責一組,現場還調動家長一起參與,一步步地教授,在大家的共同努力下最終完成任務,大多數孩子都完成了手鏈的編制,偶有幾人推遲完成,孩子們拿着自己編制手鏈,快樂之情溢於言表!

我們的中國畫體驗,選擇了可愛的小貓。孩子們跟隨着老師的節奏,體會墨色的濃淡,看到到自己的毛筆下,簡單的圓、三角形、直線、

團隊協作,建立良好的人際關係,在學習獲得友誼。

在語言訓練的互動活動中,因為有彼此的協作、支持和鼓勵,孩子們樂在其中。練習對話,我設計了兩個小遊戲:大圈小圈轉轉轉、拋球遊戲。根據學生的漢語層次將學生分為兩組,分別圍城內外兩個圈(小圈和大圈)大圈小圈通過順時針和逆時針轉圈,確定自己的合作夥伴,兩人進行對話練習,孩子們不斷地變換新朋友練習對話,避免枯燥練習;拋球遊戲也是在規則變換中交換對話練習者,讓語言練習多一點趣味,對於表現好或者進步的小朋友,團隊從不吝嗇自己的表揚和掌聲。

有一個平常比較靦腆的小姑娘,在活動中得到大家的肯定和鼓勵,參與時表現出比平常更多的自信,參與活動也更積極了。小男孩林頓,善於學習、觀察和思考,和人交流時會臉紅,我的課為每個孩子提供更多的交流和表現的機會,感覺林頓也慢慢地不那么拘謹,可以比較放開地聊天了。

語言和文化活動,我也鼓勵自己和朋友家的中國孩子參加,中國小朋友和美國小朋友互動,讓美國孩子感受真實語言環境下的漢語交流;也有中國小朋友和美國小朋友在文化活動中的協作與互動,中國和美國的小朋友教了朋